

Animer/Animation

Ever stumped by the English translation of animer and animation? Their semantic fields overlap with English to a certain extent, but not entirely. "To animate" suggests adding movement or life to something, but sounds odd in many English contexts. Below is a sampling of possible alternate translations drawn from Anglocom translations.

Active

Avec plus de 260 regroupements et chaires de recherche **animés** par le travail de ses quelque 1 500 professeurs, elle est un lieu de grande effervescence intellectuelle.

The university is a hotbed of intense intellectual activity, with some 1,500 professors **active** in over 260 research groups and chairs.

Activity

1. **Animation** – Noël à Place-Royale – Musique et traditions québécoises

Activity – Christmas at Place-Royale – Quebec Music and Traditions

2. APERÇU DES **ANIMATIONS** DE L'ÉDITION 2014 : stations de coiffure, retouches maquillage, manucure express, couverture personnalisée, animation mode avec Denis Gagnon, stations culinaires, etc.

ACTIVITIES FROM 2014: hairstylist, makeup and manicure stations, personalized covers, fashion presentation with Denis Gagnon, culinary stations, and more.

3. Ils contribuent à un solide programme **d'animation** scientifique par des publications et diverses activités telles des conférences, des colloques et des tables-rondes.

They contribute to our extensive program of scientific **activities** through publications and other

Add excitement (to)

Une nouvelle façon d'**animer** votre établissement.

A new way to **add excitement** to your establishment

Behind (to be)

C'est le même esprit qui nous a **animés** en juillet dernier dans la conclusion d'une entente de partenariat avec cette filiale.

This same spirit **was behind** last July's new partnership agreement with the subsidiary.

Bustling

Le milieu de vie est **animé** à toute heure du jour!

The campus is **bustling** at every hour of the day.

Busy

Le monument Champlain s'avère être l'un des plus spectaculaires, tant par sa taille que par sa localisation dans un lieu très **animé**.

The Champlain Monument is one of the city's most prominent because of both its size and its **busy** location.

Conduct (to)

1. Le vice-président assumera la responsabilité du volet local du processus d'attribution des bourses, en plus d'**animer** les séances du comité en l'absence du président.

The Vice-Chairman will be responsible for the local aspects of the grantmaking process, and will **conduct** meetings in the absence of the Chairman.

2. Les représentants de toutes les entreprises québécoises présentes participeront à une table ronde et à des rencontres individuelles avec de possibles partenaires américains, tandis que deux entreprises québécoises seront appelées à **animer** les présentations d'entreprise.

All participating firms from Québec will take part in a round table discussion and hold one-on-one partnering sessions with U.S. attendees while two Québec firms will be selected to **conduct** company presentations.

Create (to)

De plus, un directeur et une agent de liaison communautaire seront présents pour **animer** et promouvoir un cadre de vie qui favorise l'émancipation et le développement du plein potentiel.

In addition, a manager and a community liaison officer will be on hand to **create** and promote an environment that will empower people and help them develop their full potential.

Deliver (to)/Delivery

Comme conférencier, il est surtout connu pour sa façon spectaculaire d'**animer** des conférences sur des sujets pourtant très sérieux.

As a speaker, he is known for his dramatic **delivery**, which never compromises the seriousness of the issues discussed.

Driven (to be)

1. À une époque où l'art contemporain est souvent **animé** par une certaine idée de la déconstruction, Leclerc se concentre sur la décomposition de la matière lumineuse.

At a time when much of contemporary art seems **driven** by a certain idea of deconstruction, Leclerc focuses on decomposition—breaking up the material of light.

2. **Animés** par une philosophie d'entreprise fondée sur nos valeurs qui sont le respect, le bien-être, la passion, la confiance, l'intégrité et la créativité, nous mettons notre expertise au service d'une relation durable avec nos clients, nos partenaires et nos employés.

Driven by a corporate philosophy founded on the values of respect, well-being, passion, trust, integrity, and creativity, we put our expertise to work to build lasting relationships with our clients, partners, and employees.

Efforts (in one's)

Animés par une mission d'accessibilité, d'innovation et de création scientifique ainsi que de développement de leurs milieux, les dix établissements de l'Université du Québec valorisent l'entrepreneuriat comme cheminement de carrière, d'actualisation professionnelle, mais aussi par la recherche et la création d'entreprises.

In their efforts to foster access, innovation, scientific creation, and community development, Université du Québec's ten institutions promote entrepreneurship as a career path through continuing education, research, and support for business startups.

Emcee (to)/M.C./Master of Ceremonies

1. Le très apprécié comédien et animateur Christian Bégin **animera** cette soirée importante pour le financement.

Popular actor and TV host Christian Bégin will **emcee** this vital fundraiser.

2. **Animation** du dîner – 19 h 30

M.C.'s notes, Banquet – 7:30 p.m.

Engage (to)/Engagement/Engaged (to be)

1. L'Institut tient à souligner la valeur de son apport dans ce domaine et de ses efforts à **animer** le dialogue entre les acteurs nationaux et internationaux sur la petite enfance, le bien-être individuel et la prospérité nationale.

We acknowledge his legacy to the field of childhood development and his efforts to **engage** others in national and international conversations about early experience, individual well-being and national prosperity.

2. Neuf groupes de recherche pluridisciplinaires **animent** la vie scientifique aux HEI.

Nine multidisciplinary groups **are engaged** in scientific research at HEI.

Enliven (to)

Certaines villes en ont d'ailleurs fait leur marque distinctive et elles déploient des efforts particuliers pour **animer** ces places, dans un cadre paisible et sécuritaire.

Some cities have made them their hallmark and deploy special measures to **enliven** these spaces within a peaceful and safe framework.

Entertainment

La pension complète du dîner du jour d'arrivée au déjeuner du jour du départ, **l'animation**, les soirées Club Med, l'open bar et snacking (hors alcools VSOP et champagne*), la mise à disposition des infrastructures sportives et les cours collectifs.

All meals from lunch the date of arrival to breakfast on the date of departure, **entertainment**, Club Med lounge and festive evenings, snacks and open bar (excluding VSOP spirits and champagne*), and open access to sports facilities and group lessons.

Event(s)

1. Direction Stratégie informationnelle et **Animation** à la force de vente

Information Strategy and Sales Force **Events** Department

2. Habiter Québec, c'est la découvrir et l'apprécier tous les jours; c'est participer à son dynamisme, sa croissance, son **animation** et sa joie de vivre.

There are so many things to discover and appreciate when you live here, so many opportunities to be part of the excitement, growth, **events**, and joie de vivre that make the city great.

Facilitate (to)/Facilitation

La firme doit être en mesure d'**animer** plusieurs séances de discussions incluant des employés et des partenaires locaux.

The firm must be capable of **facilitating** discussion sessions for employees and local partners.

Fresh perspective

Il permet de mobiliser les énergies et de rassembler les personnes, de modifier les alliances, de sortir de la complexité, et surtout d'apporter un peu **d'animation** et de nouveauté dans des contextes professionnels trop routiniers.

It is an opportunity to gather energies, pool resources, shift alliances, reduce complexity, and bring a **fresh perspective** and new ideas to business situations that have grown far too routine.

Generate enthusiasm (to)

Une escouade mobile pourrait **animer** le parterre de la scène avant chaque spectacle.

A mobile squad could be used to **generate enthusiasm** in the stage audience area prior to every show.

Guide (to)/Guide/Guided

D'autres activités, plus ponctuelles, telles des visites **animées** commémoratives, se tiennent sur le parc, à la Maison patrimoniale Louis S.-St-Laurent ou encore à la Maison de la découverte.

Other special activities such as **guided** commemorative tours are held periodically in the park at Louis S. St-Laurent Heritage House or the Discovery Pavilion.

Have (to)

1. Adrian Watts est **animé** d'une grande passion pour le développement communautaire.

Adrian **has** a strong passion for community development.

2. Ils étaient tous **animés** par un seul et même engagement : appliquer les principes de durabilité à leur conception architecturale.

The one thing they all **had** in common was a clear commitment to integrating the principles of sustainability into their designs.

Host (to)/Hosting

Il est devenu tellement populaire que le gouvernement du Québec et les délégations du Québec à l'étranger, principalement aux États-Unis, l'ont réclamé pour **animer** des activités protocolaires ou de promotion en lien avec le 400^e anniversaire.

Indeed he became so popular that the Québec government and Québec government offices abroad (mainly in the United States) clamored to have him **host** their official and promotional activities for the 400th anniversary.

Host activities (to)

Sur un territoire de 1 km², retrouvez 8 places publiques **animées** à longueur d'année, pas moins de 40 salles et de bars à spectacles offrant plus 20 000 sièges, une quarantaine de lieux d'exposition et plusieurs cinémas !

Covering 1 square kilometer, Montreal's entertainment district includes 8 public spaces **hosting activities** year round, no fewer than 40 bars and performance halls with over 20,000 seats, some 40 exhibition venues, and several movie theatres!

Hustle and bustle

Il (un modèle de tabouret pour restaurateurs) est le fidèle allié des périodes **animées** de la journée.

They're your faithful allies through the day's **hustle and bustle**.

Interact (to)/Interaction

Des agents promo pour **animer** les visiteurs

Staff to **interact** with visitors

Keep alive (to)

Le rêve qui a **animé** toute sa vie professionnelle n'a pas résisté à l'âpreté des lois du marché.

Ultimately, the law of the market prevented him from achieving the dream he had **kept alive** throughout his working life.

Lead (to)/Leader

Il est actuellement chargé de cours en fiscalité et il est fréquemment invité à titre de conférencier pour **animer** des présentations portant sur divers volets de la planification fiscale.

He currently teaches taxation and is often invited as a speaker and **leader** of presentations on various aspects of tax planning.

Liven up (to)

Des produits qui incitent à passer du temps à l'extérieur et ainsi **animer** votre environnement estival.

Products that will **liven up** your summer and leave you eager to spend more time outdoors.

Manage (to)/Management

Elles aiment diriger et **animer** des équipes.

They like to lead and **manage** teams.

Moderate (to)/Moderator

C'est pourquoi l'Association l'a récemment choisi afin d'**animer** une réunion d'experts au sujet des normes minimales en matière de construction écologique.

Recently, he was invited to participate as a **moderator** on a panel discussion on minimum green building standards for the Association.

Motivate (to)

Imaginez un plus-que-centenaire, toujours actif, parfaitement lucide, doté d'une verve remarquable et d'une incroyable mémoire en plus d'être **animé** encore aujourd'hui par de profondes convictions.

Imagine a still-active, completely lucid centenarian with singular verve, an incredible memory, and deeply held convictions that still **motivate** him today.

Move (to)/Movement

Des cordes reliées aux bras et jambes permettent d'**animer** les karetao pour leur faire exécuter des mouvements comme le haka (danse rituelle incorporant des chants).

Cords **move** the arms and legs, making the karetao perform movements like those of the haka, a ritual dance with chanting.

Oriented

Elle cherche à se démarquer par la valeur ajoutée qu'elle apporte à vos projets. Chacun de nos gestes et chacune de nos décisions sont **animés** par une obligation de résultats.

We strive to stand out from the competition by bringing added value to your projects through results-**oriented** actions and decisions.

Popular

Des changements à la circulation ont été apportés, question de préserver davantage un secteur fort **animé** du parc pour les familles et les sportifs.

Changes were also made to traffic patterns in order to better preserve a highly **popular** area of the park for families and sports lovers.

Present (to)/Presenter/Presentation

1. Je serai bien sûr disposé à **animer** l'atelier qui portera sur cette question.

I would of course be willing to **present** the workshop on this topic.

2. APERÇU DES ANIMATIONS DE L'ÉDITION 2014 : stations de coiffure, retouches maquillage, manucure express, couverture personnalisée, **animation** mode avec Denis Gagnon, stations culinaires, etc.

ACTIVITIES FROM 2014: hairstylist, makeup and manicure stations, personalized covers, fashion **presentation** with Denis Gagnon, culinary stations, and more.

Spirited

Le débat qui oppose les traditionalistes du baseball aux partisans de l'analyse statistique est certes **animé**.

Pitting baseball traditionalists against proponents of statistical analysis makes for a **spirited** debate.

Spur (to)

Dès 2010, elle a confié à l'agence le mandat d'établir une feuille de route pour lui assurer une présence continue dans les médias sociaux sachant qu'elle aurait tout intérêt à **animer** sur le Web la conversation sur les divers aspects entourant la sécurité routière.

In 2010, it hired an agency to draw up a road map for ensuring its ongoing presence in social media because it realized that it needed to **spur** online discussion on the various aspects of road safety.

Take to the next level (to)

Deux plans pour **animer** la passion du sport de vos jeunes

Two plans to **take** your kids' love of hockey **to the next level**

Want (to)

Service axé sur le client – elles sont de véritables philanthropes **animées** par le désir d'aider

Customer service-oriented – they genuinely like people and **want** to help

See how the whole notion of “animer” is simply dropped in the following examples:

1. La Grosse Île désire **animer** le lieu historique en permettant aux visiteurs d'entrer en contact avec des personnages d'époque significatifs dans l'histoire du lieu et ce, à divers endroits sur le site.

Grosse Île wishes to give visitors a chance to make contact at various locations on the site with historical figures who played a role in the site's history.

2. Vous pourriez aménager un kiosque à l'entrée de l'aire de compétition afin d'effectuer de l'échantillonnage de vos produits. De plus, afin d'**animer** le kiosque, les agents de promotion munis de iPad pourraient inviter les spectateurs à prendre une photo devant un fond de scène.

You could set up a booth at the entrance to the competition venue to offer samples of your products. Promotional squad members carrying iPads could invite visitors to have their pictures taken with the athletes (virtual backdrop) of their choice.

3. Qu'il s'agisse d'**animer** une consultation, un atelier, une conférence sur les tendances en décoration ou de tout autre sujet traité dans le magazine, l'un de nos experts vous aidera à proposer à votre clientèle une expérience unique, à votre image.

Consultations, workshops, or seminars on décor trends or any other topic covered in the magazine—our experts will help you give your clientele a unique experience tailored to your business.

4. La quatrième partie de l'exposition fait la lumière sur les grands moments qui ont **animé** les luttes des peuples autochtones au XX^e et XXI^e siècles pour leur reconnaissance.

The fourth exhibition theme highlights 20th- and 21st-century milestones in the Aboriginal struggle for recognition.

5. Animés par cette passion, ils se sont investis dans un processus de sélection unique qui leur permet d'offrir une gamme de produits de viande de porc alliant un persillage supérieur, une tendreté et une saveur incomparable.

It's that passion that drove us to develop a unique selection process to offer a full range of pork products with optimal tenderness, perfect marbling, and unrivalled flavor.

6. « Le vif succès obtenu repose sur la généreuse implication de plus d'une vingtaine d'exposants constitués d'entreprises, d'organismes et d'artisans locaux qui ont contribué à la richesse de l'évènement, non sans oublier, les nombreux talents ayant participé à l'animation, et nous leurs en sommes très reconnaissants »

"This event was a huge success thanks to the generous contributions of over twenty exhibitors, including local businesses, organisations, and artisans as well the many individuals who lent their talents, and we are very grateful to all of them,"